



• В/О МАШПРИБОРИНТОРГ •

СНОР

РАДИОПРИЕМНИК
RADIO RECEIVER
EMPFÄNGER
RÉCEPTEUR

„СПОРТ“
“SPORT”

В/О МАШПРИБОРИНТОРГ • СССР • МОСКВА
V/O MASHPRIBORINTORG • SSSR • MOSKVA

ВНИМАНИЮ РАДИОСЛУШАТЕЛЕЙ!

Перед включением радиоприемника внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией.

При пользовании приемником вне помещения, во избежание выхода из строя, оберегайте его от дождя и прямого попадания солнечных лучей.

При перегревании работа приемника ухудшается.

Истощенные источники питания немедленно удаляйте из приемника.

CAUTION!

Prior to switching on the radio receiver study carefully the Instructions.

To avoid damage when using the receiver out-of-doors, take care to protect it against rain and direct incidence of sun rays.

Overheating will impair the receiver performance.

Exhausted power supply cells are to be removed at once.

ZU BEACHTUNG DER RUNDFUNKHÖRER!

Machen Sie sich vor dem Einschalten des Empfängers eingehend mit der vorliegenden Betriebsanleitung bekannt.

Um den Empfänger bei Benutzung außerhalb von Räumen vor Schäden zu bewahren, schützen Sie ihn vor Regen und direkter Sonnenstrahlung.

Bei übermäßiger Erwärmung des Empfängers verschlechtert sich seine Arbeit.

Entfernen Sie unverzüglich verbrauchte Stromquellen aus dem Empfänger.

AVIS AUX USAGERS!

Avant d'enclencher le récepteur il est recommandé d'étudier soigneusement la présente notice.

Lorsqu'on fait l'usage du récepteur hors du local il est recommandé de le protéger contre la pluie et les rayons directs du soleil ce qui aura pour effet l'augmentation de sa longévité.

A la surchauffe de récepteur sa qualité de réception devient pire. Les piles d'alimentation usées doivent être immédiatement remplacées.

В связи с непрерывным усовершенствованием могут быть расхождения между конструкцией радиоприемника и данной инструкцией.

Due to continuous improvement of the receiver design some points of the present instructions may be at variance with the receiver.

Infolge ständiger Vervollkommnung kann sich der konstruktive Aufbau des Empfängers von dem in vorliegender Betriebsanleitung beschriebenen unterscheiden.

Vu les perfectionnements constructifs continus le modèle de récepteur reçu peut avoir certaines divergences par rapport à ceux décrits dans la notice présente.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ВКЛЮЧЕНИЕ	Включают радиоприемник и регулируют громкость поворотом ручки регулятора громкости 1 (рис. 2) вниз.
НАСТРОЙКА	Настройка на станцию производится вращением ручки настройки 4. Точная настройка в диапазонах КВН и КВ1 производится вращением ручки 5.
ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ДИАПАЗОНОВ	Диапазоны переключают поворотом ручки переключателя диапазонов 3. Надпись на ручке, находящаяся против метки на корпусе, соответствует включенному диапазону.
РЕГУЛИРОВКА ТЕМБРА	Наиболее приятное качество звучания приемника вызывают смещением движка переключателя тембра 2 вправо или влево.
НАРУЖНАЯ АНТЕННА	Кроме внутренней магнитной антенны, можно использовать наружную, подключив ее к гнезду 1 (рис. 3).
ГОЛОВНОЙ ТЕЛЕФОН	Радиопрограммы можно прослушивать индивидуально через головной телефон. Для подключения телефона служит гнездо 3. При подключении телефона громкоговоритель автоматически отключается.

ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ

Открыть крышку отсека питания, вынуть из отсека и отключить от приемника кассету с элементами, заменить элементы свежими, подключить кассету питания к колодке, вложить кассету в отсек и закрыть крышку.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

Радиоприемник	1 шт	Упаковочная коробка	1 шт
Элемент «316» или «316Т»	4 »	Инструкция	1 экз.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Радиоприемник «Спорт» представляет собой супергетеродин на восьми транзисторах.

Он предназначен для приема радиовещательных станций в диапазонах длинных, средних и коротких волн на магнитную или наружную антенну.

Питается приемник от батареи из четырех элементов общим напряжением 6 в.

В радиоприемнике использованы транзисторы: ГТ-309В (4 шт) — гетеродин, смеситель, два каскада усилителя ПЧ; МП40 (4 шт) — предварительный, фазоинверсный и оконечный двухтактный каскад усилителя НЧ (рис. 1).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Диапазоны принимаемых волн (частот):	Максимальная чувствительность в диапазонах, мкВ/м:
длинные волны	ДВ 700
ДВ 2000—735,3 м	СВ 300
150—408 кГц	КВН 250
средние волны СВ 571—186,9 м	КВ1 250
525—1605 кГц	Реальная чувствительность в диапазонах, мВ/м:
короткие волны	ДВ 2,5
КВН 75,9—41,1 м	СВ 1,0
3,95—7,3 МГц	КВН 0,6
короткие волны	КВ1 0,6
КВ1 31,6—24,8 м	Выходная мощность, мВт
9,5—12,1 МГц	мВт 100
Промежуточная частота, кГц	Размеры, мм до 212×122×50
465±2	Вес приемника, кг до 1

SWITCHING OVER THE BANDS

Turn band selector knob 3 to switch over the bands. The inscription on the knob facing the mark on the case will point to the band switched on.

STONE CONTROL

Select the most pleasant sounding of the receiver by shifting the slider of tone control 2 to the right or left.

OUTSIDE ANTENNA

In addition to the built-in magnetic antenna, an outside antenna can be made use of by connecting it to socket 1 (Fig. 3).

EARPHONE

Radio broadcast programs may be listened in individually through the earphone.

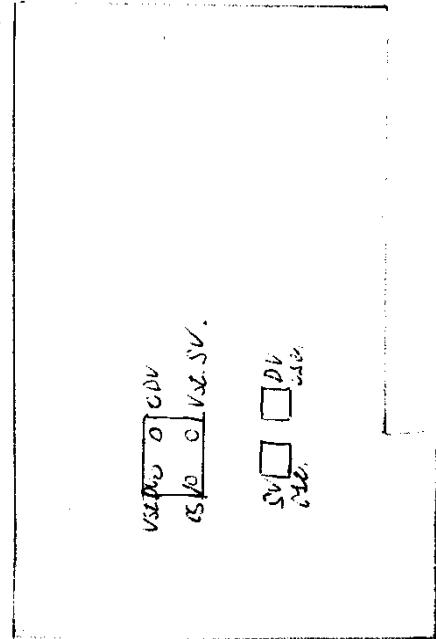
Use socket 3 to connect the earphone. The loudspeaker then switches off automatically.

REPLACING EXHAUSTED CELLS

Open the cover of the power supply compartment. Remove and disconnect the cell holder. Replace the exhausted cells by fresh ones, connect the cell holder to the block, place the cell holder into the compartment and close the cover.

DELIVERY SET

Radio receiver 1 pc
Cells "316" 4 pcs
Packing box 1 pc
Instructions 1 copy

**BRIEF DESCRIPTION**

Radio receiver "Sport" is an 8-transistor superheterodyne designed to receive radio broadcast stations in the long-wave, medium-wave and short-wave bands, using the built-in magnetic or an outside antenna.

The receiver is energized from a battery consisting of four cells of 6 V total voltage.

The transistors used in the receiver are as follows:

4 transistors IT-309B — heterodyne, mixer, two stages of the IF amplifier;

4 transistors MI140 — preliminary, phase-inverting and output push-pull stages of the LF amplifier (Fig. 1).

SPECIFICATION

Long waves LW	2000 to 735.3 m	MW	300
Medium waves MW	150 to 408 kc/s	SW II	250
Short waves SW I	571 to 186.9 m	SW I	250
Short waves SW II	525 to 1605 kc/s	Effective sensitivity, mV/m:	
Short waves SW I	75.9 to 41.1 m	LW	2.5
Short waves SW II	3.95 to 7.3 Mc/s	MW	1.0
Intermediate frequency, kc/s	31.6 to 24.8 m	SW II	0.6
Maximum sensitivity, $\mu V/m$:	9.5 to 12.1 Mc/s	SW I	0.6
LW	465 $\pm$ 2	Output power, mW	100
		Dimensions, mm	up to 212 $\times$ 122 $\times$ 50
		Weight, kg	. . . up to 1

OPERATION

SWITCHING ON Switch on the radio receiver and control the volume of sound by turning volume control knob 1 (Fig. 2) downward.

TUNING Tune in by rotating tuning knob 4. Use knob 5 for fine adjustment in the SW I and SW II bands.

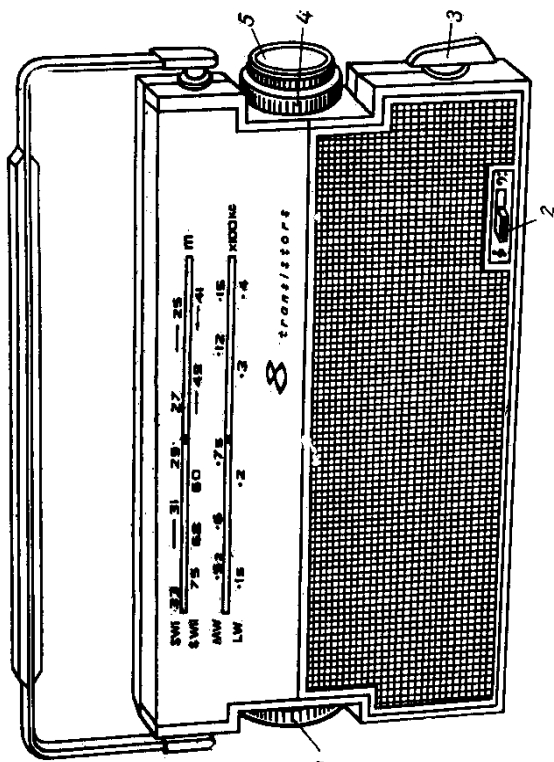


Рис. 2. Лицевая сторона радиоприемника:

1 — ручка регулятора громкости; 2 — переключатель тембра; 3 — ручка переключения диапазонов; 4 — ручка настройки; 5 — ручка точной настройки в диапазонах КВ I и КВ II

Fig. 2. Receiver face side:

1 — volume control knob; 2 — tune control; 3 — band selector knob; 4 — tuning knob; 5 — SW I and SW II fine adjustment knob

Abb. 2. Vorderseite des Empfängers:

1 — Lautstärkereglerknopf; 2 — Klangschalter; 3 — Wellenbereichumschalter; 4 — Abstimmknopf; 5 — Drehknopf der Feinabstimmung der Wellenbereiche KW I und KW II

Fig. 2. Panneau facial du récepteur:

1 — bouton du régulateur de volume; 2 — régulateur de timbre; 3 — bouton du commutateur des gammes; 4 — bouton d'accord; 5 — bouton d'accord précis dans les gammes de CO II et CO I

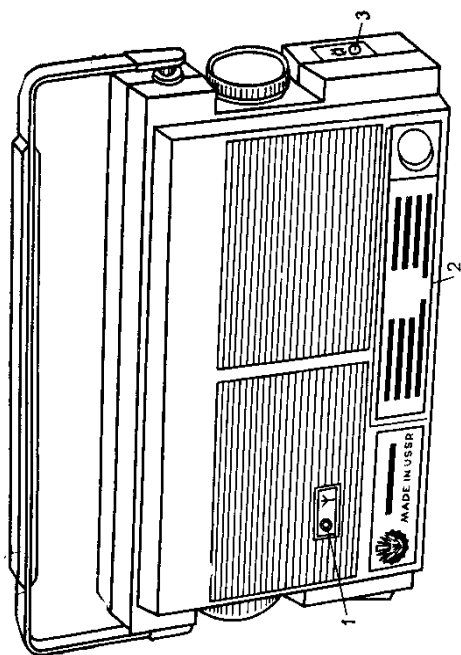


Рис. 3. Тыльная сторона радиоприемника:

1 — гнездо наружной антенны; 2 — крышка отсека питания; 3 — телефонное гнездо

Fig. 3. Receiver back side:

1 — outside antenna socket; 2 — power supply compartment cover; 3 — earphone socket

Abb. 3. Rückseite des Empfängers:

1 — Außenantennenbuchse; 2 — Deckel der Stromversorgungsquelle; 3 — Kopfhörerbuchse

Fig. 3. Panneau de dos du récepteur:

1 — jack pour antenne extérieure; 2 — couvercle du compartiment d'alimentation; 3 — jack pour écouteur

Bereichen KW II und KW I erfolgt durch Drehen des Drehknopfes 5.

Die Bereiche werden durch Schalten des Wellenbereichumschalters 3 eingestellt. Die Aufschrift am Umschalter, die sich gegenüber der Markierung am Gehäuse befindet, entspricht dem eingeschalteten Wellenbereich.

Die angenehmste Klangqualität des Empfängers wählt man durch Verstellen des beweglichen Teils des Klangschalters 2 nach rechts oder links.

Außer der eingebauten Ferritantenne kann eine Außenantenne, die an die Buchse 1 (Abb. 3) angeschlossen wird, verwendet werden.

Die Rundfunksendungen kann man individuell über Kopfhörer hören.

Zum Anschluß des Kopfhörers dient die Buchse 3. Bei Anschluß des Kopfhörers wird der Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

ERSETZEN DER STROMVERSORGUNGSELEMENTE

Den Deckel der Stromversorgungszelle öffnen. Die Kassette mit den Elementen herausnehmen und vom Empfänger abschließen. Die Elemente durch neue ersetzen, die Kassette an die Leiste anschließen, in die Zelle einlegen und den Deckel schließen.

LIEFERUNGSUMFANG

Empfänger	1 Stk	Verpackungsschachtel	1 Stk
Element "316" oder "316T"	4 "	Betriebsanleitung	1 Exz.

WELLENBEREICH-UMSCHALTUNG

TONREGELUNG

AUßENTENNE

KOPFHÖRER

KURZE BESCHREIBUNG

Der Empfänger "Sport" ist ein mit acht Transistoren bestückter Superheterodynempfänger.

Er ist zum Empfang von Rundfunksendern im Lang-, Mittel- und Kurzwellenbereich mit Hilfe der Ferrit- bzw. Außenantenne bestimmt.

Die Stromversorgung des Empfängers erfolgt von einer Batterie mit vier Elementen und einer Gesamtspannung von 6 V.

Im Empfänger werden folgende Transistoren verwendet:

IT-309B (4 St) — Überlagerungsgenerator, Mischstufe, zwei ZF-Verstärkerstufen;

МП40 (4 St) — Vorstufe, Phasenumkehrstufe und Zweitaktstufenstufe des NF-Verstärkers (Abb. 1).

TECHNISCHE DATEN

Empfangsbereiche:			
Langwellen LW	2000—735,3 m	im MW-Bereich	300
	150—408 kHz	im KW II-Bereich	250
Mittelwellen MW	571—186,9 m	im KW I-Bereich	250
	525—1605 kHz	Reale Empfindlichkeit, mV/m:	
	75,9—41,1 m	im LW-Bereich	2,5
Kurzwellen KW II	3,95—7,3 MHz	im MW-Bereich	1,0
	31,6—24,8 m	im KW II-Bereich	0,6
Kurzwellen KW I	9,5—12,1 MHz	im KW I-Bereich	0,6
Zwischenfrequenz, kHz	465 ± 2	Ausgangsleistung, mW	100
Maximale Empfindlichkeit, µV/m:		Abmessungen, mm	bis 212 × 122 × 50
im LW-Bereich	700	Masse des Empfängers, kg	bis 1

BEDIENUNG

EINSCHALTEN Durch Drehen des Lautstärkeregelknopfes 1 (Abb. 2) nach unten wird der Empfänger eingeschaltet und die Lautstärke reguliert.

ABSTIMMEN Das Abstimmen auf einen Sender erfolgt durch Drehen des Abstimmknopfes 4. Die genaue Nachregelung in den

ACCORD

L'accord du récepteur à la station-émettrice s'effectue par le bouton d'accord 4. L'accord précis dans les gammes OC I et OC II s'effectue par le bouton 5.

COMMUTATION
DES GAMMES
D'ONDES

La commutation de gammes d'ondes s'effectue par le bouton du commutateur des gammes 3. Le sigle du bouton se trouvant contre le repère sur le corps correspond à la gamme commutée.

RÉGLAGE
DU TIMBRE

La sonorité désirée du récepteur est obtenue par voie de déplacement à droite ou à gauche du curseur du régulateur de timbre 2.

ANTENNE
EXTÉRIEURE
ÉCOUTEUR

Outre l'antenne magnétique incorporée on peut utiliser une antenne extérieure en la couplant au jack 1 (fig. 3). Les radiodiffusions peuvent être reçues par un écouteur individuel.

Le jack 3 sert à la connexion de l'écouteur. A la connexion de l'écouteur le haut-parleur se débranche automatiquement.

REMPLACEMENT DES PILES D'ALIMENTATION

Ouvrir le couvercle du compartiment d'alimentation. Retirer et déconnecter du récepteur le magasin à piles. Remplacer les piles par celles de rechange, connecter le magasin à la réglette de raccordement, mettre le magasin dans le compartiment et fermer le couvercle.

LOT DE LIVRAISON

Récepteur	1	1 pc	Boîte d'emballage	1	1 pc
Pile "316" ou "316T"	4	4 "	Notice	1	1 "

DESCRIPTION SOMMAIRE

Le récepteur "Sport" est une superhétérodyne montée à huit transistors. Il est destiné à la réception des émissions de radiodiffusions dans les grandes ondes, petites ondes et ondes courtes au moyen d'une antenne magnétique ou extérieure.

Le récepteur est alimenté à partir d'une batterie de quatre piles d'une tension totale de 6 V.

Dans le récepteur sont utilisés les transistors suivants:

IT-309B (4 pcs) — hétérodyne, mélangeur, deux étages de l'amplificateur FI;
MI140 (4 pcs) — étages préliminaire, d'inversion de phases et final symétrique de l'amplificateur BF (fig. 1).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Gammes d'ondes (de fréquences) reçues:	Sensibilité maxi dans les gammes, $\mu V/m$:	
	GO	PO
Grandes ondes		
GO	2000—735,3 m	150—408 kHz
Petites ondes		
PO	571—186,9 m	525—1605 kHz
Ondes courtes		
OC II	75,9—41,1 m	3,95—7,3 MHz
Ondes courtes		
OC I	31,6—24,8 m	9,5—12,1 MHz
Fréquence intermédiaire, kHz	465±2	

Sensibilité réelle dans les gammes, mV/m :

GO	2,5
PO	1,0
OC II	0,6
OC I	0,6

Puissance de sortie, mW

GO	100
PO	jusqu'à 212×122×50
OC II	jusqu'à 212×122×50
OC I	jusqu'à 1

Dimensions, mm

GO	212×122×50
PO	212×122×50
OC II	212×122×50
OC I	212×122×50

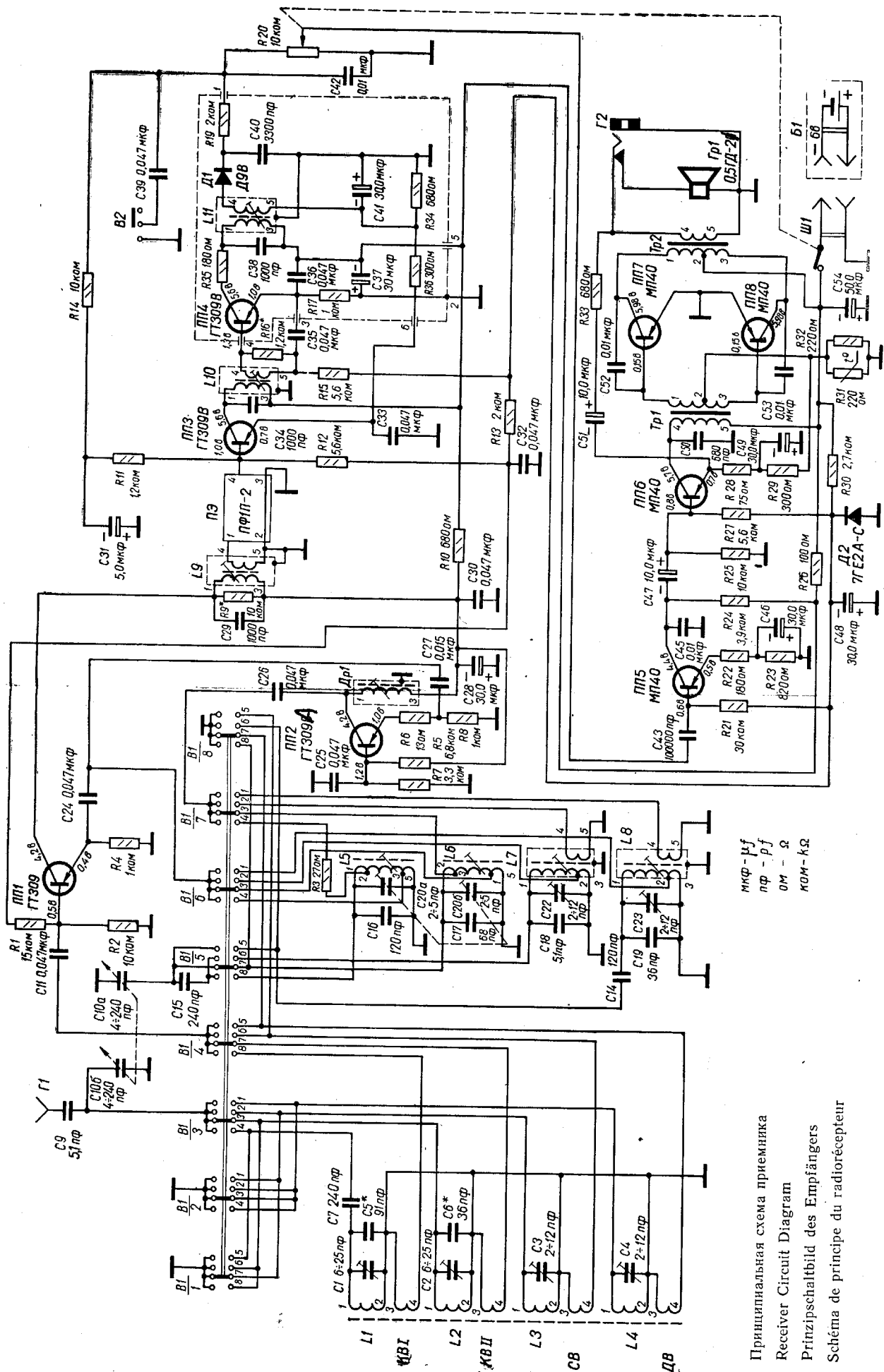
Poids du récepteur, kg

GO	jusqu'à 1
PO	jusqu'à 1
OC II	jusqu'à 1
OC I	jusqu'à 1

UTILISATION

L'enclenchement et le réglage du volume sonore du récepteur s'effectuent par le bouton du régulateur de volume 1 (fig. 2) qu'on tourne en bas.

ENCLÈCHEMENT



Принципиальная схема приемника
 Receiver Circuit Diagram
 Prinzipschaltbild des Empfängers
 Schéma de principe du radiorécepteur